

آبُو دْقُوشْتُو (يا آبا الحقّ)

'Ābō Dqūshtō (Yā 'Ābāl ḥaq)

أَحَدًا بِمِهْ دَلَالًا

Oh Righteous Father

NIZAR FARES
GLOBAL MINISTRY

لحن بُاعوت مُار يعقوب

Laḥen Bo'ūt dMor Ya'qūb

Litany of Saint Jacob

من الطقس الماروني السرياني القديم

Mina T̄taqsel Mārūnī Ssuryānīl Qadīm

Traditional Old Syro-Maronite

آبُو ذْفُوشْتُو هُو بِرُوحِ دِبْحُو دَمْرَاعِه لَوْخ

'Ābō Dqūshtō Hōbrokh Debhō Damrā'ēlokh

يَا أَبَا الْحَقّ، هُوَذَا ابْنُكَ ذِبِيجَةٌ تُرْضِيَكَ

Oh Father of Truth, behold Your Beloved Son,
a sacrifice to Your satisfaction

أَطْعِمَه مَلَأَه حَسْرَه بِحَسَماً يُضْنِدُه كَمْ

لْهُونُو قَابِلْ دَخْلُوفَيْ مِبْت وِاْنْحِسِه بِه

Lhōnō Qābel Dāhlōfay Mīt Wethāsē Bē

فَاقْبَلَهُ لَاَنَّهُ ماتَ مِنْ أَجْلِي لَاَتَبَرَّرَ بِهِ

Accept Him, for He died on my behalf to redeem me

لَهُمَا مَجْلا بِسْلَفَ صَبَدَا هُنَّا سَصَمَا حَنَهُ

هُوْ قُورْبُونُو سَابْ مِنْ إِيْدَاءِ وِاْثْرَاعُولِي

Hō Qurbōnō Sāb Mēn ‘Idāy Wetrā’ō Lī

فَاقْبِلْ إِذَا، هَذَا الْقَرْبَانِ مِنْ يَدِيْ وَارْضَ عَنِّي

Receive this offering from thy hands as a pleasing sacrifice

۱۰ جَمِيعًا مَحْسُصًا مَدْ حُمْ أَتَبْعَدْ لِهِ

وَلْوَ تِنْذِرْ لِي خُطُوهِهِ دُسِعْرِتْ قُدُومْ رَابُونُوخْ

Wlō Tedkharlī Htōhē Dse'rēt Qdom Rābūtōkh

وَلَا تَذْكُرْ لِي الْخَطَايَا الَّتِي فَعَلَتُهَا أَمَامَ عَظَمَتِكَ

Do not hold my sins against me;

Those I have done before Your Holiness

مَلَأْتِ بِجَنَاحِكَ مَلَقاً بِصَبْرَنَا مِنْ حَسَارِ

هُوَ ذِمَّهُ أَتَبِعْذُ عَلَنْ چُوچُولْتُو مِطْوُلْ فُورْقُونْ

Hōdmē 'Āshīd 'Ālgōgūltō Mētūl Fōrqōn

ها إنَّ دَمَهُ مَسْفُوكٌ عَلَى الْجُلْجُلَةِ، لِأَجْلِ خَلاصِي

Here is His Blood, shed at Golgotha for my salvation

هَا بِضَدِّهِ أَتَبِعْ جَلَالَتَهُ لَمَّا صُلُّكَ فَهُوَ مَدْ

وْبُوْعِهِ خَلْوَفِيْ، قَابِلْ بُوْعُوتْ مِطْوَلُوْتَهْ

Wbō’ē Hlōfay, Qābel Bō’ūt Mētūlōtē

وَهُوَ يَطْلُبُ مِنْ أَجْلِيْ، فَاقْبَلْ طَلْبَتِيْ مِنْ أَجْلِهِ

He pleads for me, so accept my litany because of Him

هَدْمٌ مَكْفُ مَجْلَا تَهْمَاءَ مَهْلَكَاهُ

كُمُو لِيْ حَوْبِه، كُمُو لُوخْ رَحْمِه إِنْ ثُوقِلْ أَتْ

Kmō Lī Hawbē, Kmōlokh Rahmē 'En Tūqēl 'At

كَم لِي مِنَ الذُّنُوب، وَكَم لَكَ مِنَ الْمَرَاجِمِ إِنْ تَزِنْهَا

Despite of my sins, Your Mercies are enormous

صَدَّا كَدْ سَعْظًا صَدَّا كَمْ ذَسْطُونْ لَأْفَلَا إِيمَ

خُنُونُوكْ نُوئَعْ طُوبْ مِنْ طُورِه دَانْقِيْلِينْ لُوخ

ٌHnōnōkh Nūta' Ṭōb Min Ṭūrē Datqīlīn Lōkh

فَخَنَائِكَ يَرْجُحُ أَكْثَرَ مِنَ الْجِبالِ الَّتِي تُزَيِّنُهَا

GLOBAL MINISTRY
Your Tenderness overwhelms all mountains You created

سَرَّ تَلَاهُ لَدَ صَرْ لَهْلَهْلَهْ بِالْمَكْتَمِ كَرْ

حُورْ بَخْطُوهِه وَحُورْ بَعْلُوُّو دَاخْلُو فَيْهُونْ

Hōr Baḥṭūhē Whōr Ba'lūtō Dāhlōfayhūn

أُنْظُرْ إِلَى الْخَطَايَا، وَانْظُرْ إِلَى التَّقْدِمَةِ عَنْهَا

NIZAR FAROOQI
GLOBAL MINISTRY
Look at the sins and The offered Oblation

سَهْ؛ حَسْلَةٌ سَهْ؛ حَدَّلَهُا بِمَكْفِفٍ

ذَسَاجِيْ رَابُو، عَلْوَتُو وَدِبْخُو مِنْ خَوْبُوتُو

Dsāguī Rābō, ‘Lūtō Wdebhō Min Hawbōtō

أعظم كثيراً، التَّقْدِيمَةُ وَالذِّبْحَةُ مِنَ الذُّنُوبِ

The Oblation and The Sacrifice are so much greater than the sins

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مُحَمَّدٌ

مِطْوَلْ دَخْطِيْتْ صِصِيْه وْرُوْمُحُو سْبَلْ حَبِيْبُوكْ

Mētūl Dahtēt Sīshē Wrūmhō Sbal ḥabibōkh

لَأَنِّي خَطِئْتُ، الْمَسَامِيرُ وَالْحَرْبَةُ، احْتَمَلَ حَبِيْبُوكْ

NIZAR PARES
GLOBAL MINISTRY
For I have sinned, the nails and the spear Your Beloved has borne

صَلَوةً عَلَيْهِ لِرُتَا هُوْصِمَا هِجْلا مَحَرَّرْ

وْسُوفِقِينْ حَاشَاؤْ دَنْرَ عُونُوخْ، وَبِهُونْ إِيجِه

Wsofqīn ḥashaw Danra'ūnōkh, Wabħūn īlhē

وَتَكْفِي الْأَلْمَةُ لِتُرْضِيَ أَكَّا، وَبِهَا أَخْبَارُ

His Suffering is sufficient to gratify You, through them I revive

مَفْعُومٌ مَقْدُوبٌ بِنَجْعَلْ ١٥٥٢ هـ

شُوبْحُو لَابُو دْشَادَارْ لَبِرِه مِطْوُلُونْ

Shūbhō Lābū Dshādār Labrē Mētūlōtan

المَجْدُ لِلَّا بِ الَّذِي أَرْسَلَ ابْنَهُ مِنْ أَجْلِنَا

HIZB TAREK
GLOBAL MINISTRY

Glory to The Father who have sent His Son for our sake

عَصَمًا لِإِطَاءِ بِلْحَنْهُ عِبْرَةَ مُكَلَّمٍ

وَسِعْدُنُو لَبْرُو دْبَزْ قِيْفُوتْهَ حَارَازْ خُولُو

Wsēghdtō Labrō Dbazqīfūtē Ḥārār Khūlō

وَالسُّجُودُ لِلابنِ الَّذِي بِصَلَابِهِ حَرَرَ الْجَمِيعَ

RIZAR FARES
GLOBAL MINISTRY

We bow to the Son whose Crucifixion has freed us all

هُبُّمَا لَحَنَا وَرَمَفَأُهُ مَنْزَهٌ حَمَلٌ

ئَوْدِيْ لِرُؤْحُو ذِيْ إِسْتَمْلِيْ رُوزْ فُورْقُونْ

Tawdī Lrūhō Dbē 'Eshtamlī Rūz Fōrqūnan

الشُّكْرُ لِلرُّوحِ الَّذِي بِهِ تَمَ سِرُّ خَلاصِنَا

We thank The Holy Spirit, through Him we deemed
the mystery of our salvation

لَهُوَ لَهُمَا بِهِ أَعْلَمُ لَهُ فَهُوَ مُعْلِمٌ

بِرِّيْخَ دَبْحُوْبَهْ أَجِيْ لَخُوْلَنْ وَلَهْ تِسْبُوْخَنْ

Brīkh Dabħubē 'Āħi Lkhulan Wlē Teshbōhtō

تَبَارَكَ الَّذِي يُحِبُّهُ أَخْيَا جَمِيعَنَا وَلَهُ التَّسْبِيْحَةُ

Blessed is Whom through His Love we all live
We bestow Him our praise

حَمْرَ بِحَسَدِهِ أَنَّهُ لَخَلَمَ لَهُ مَعْصَمًا